

BYZANTINE NOTATION VERSION

**HOLY WEEK - EASTER HYMNAL
IN MODERN ENGLISH**

VOLUME 10

**THE VESPERAL DIVINE LITURGY
OF ST. BASIL THE GREAT**

Sung on Holy Saturday Morning

A Companion to the Service Book
ΜΕΓΑΛΗ ΕΒΔΟΜΑΣ - ΠΑΣΧΑ
HOLY WEEK - EASTER

A New English Translation
by Father George L. Papadeas

Published by Patmos Press
P. O. Box 350792
Palm Coast, Florida 32135-0792

www.patmospress.com

Music Adapted from the Greek Hymnal of John Sakellarides
by Nancy and Stanley Takis

Copyright © 2024 by New Byzantium Publications

www.newbyz.org

VESPERS AND DIVINE LITURGY OF ST. BASIL THE GREAT

The page numbers in parentheses correspond to the locations in the Holy Week and Easter Services Book by Father George Papadeas.

(P. 410. The opening prayers and Psalm 103 are read.

Intone the short responses in the service, such as "Lord, have mercy," "To You, O Lord," "Amen," etc. on the fundamental tone established by the priest.)

LORD, I HAVE CRIED OUT

2nd Tone. Δι.

Ἦχος Δι

(p.414)


 Lord, _____ I have cried _____ out to _____ You, Hear _____ Me,


 Hear _____ me, O _____ Lord, Lord _____ I have cried _____ out to You, Hear _____


 me. Re - ceive _____ the voice _____ of my prayer _____ in my cry - ing


 out to _____ You, Hear _____ me _____ O _____ Lord


 Let my prayer rise up as _____ in _____ - cense be - fore _____


 You; let the lift - ing up _____ of my hands be an eve - ning sac -


 ri - fice. Hear _____ me _____ O _____ Lord.

(Continue immediately to the next page.)

STICHERA

Ἦχος ᾠ Πα

(p.414)

1st Sticheron. 1st Tone. Πα.

Out of the depths have I cried out to You, O Lord. Lord, hear _____ my _____ voice.
Ac - cept our eve - ning _____ prayers, O Ho - ly _____
 Lord, and grant us for - give - ness of our _____ sins; for You
 a - lone have shown forth the Res - ur - rec - tion to _____ the _____ world.

2nd Sticheron. 1st Tone. Πα.

If You will note iniquities, O Lord, who would stand? But with You, there is for - give
 - ness.
En - cir - cle Zi - on, O you peo - ple, and en - com - pass _____
 her; and in her, give glo - ry to Him, Who rose _____ from the _____
 dead; for He _____ is our _____ God, Who re - deemed _____ us from our in - i -
 - qui - ties.

3rd Sticheron. 1st Tone. Πα.

For Your Name's sake i have waited for You, O Lord; my soul my soul has waited for Your word.
 My soul has hoped _____ in the Lord. _____

Come, you peo - ple, let us praise__ and wor - ship__ Christ, glo - ri -
 fy - ing His Res - ur - rec - tion from_____ the_____ dead; for He__
 is our__ God, Who re - deemed the_ world from the de - lu - sion of_
 the en - e - my.

4th Sticheron. 1st Tone. Πα.

From the morning watch until night, from the morning watch, let Is - ra - el hope__
 in the Lord.

By Your pas - sion O Christ, we have been freed__ from pas - sions; and
 by Your Res - ur - rec - tion, we have been freed from cor - rup - tion. Lord__
 glo - ry__ to__ You.

5th Sticheron. 4th Plagal Tone. Νη.

Ἦχος λ π δ Νη

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; and He shall re - deem
 Is - ra - el from all - his in - i - quit - ies.

To - day__ Ha - des cried__ out groan - ing: "Would that I had not
 re - ceived_____ the One born of Mar - y, for He came up - on

me and loosed my pow - er, He shat-tered the gates of brass; the souls, which I held cap-tive of old, as God, He raised up." Glo - ry, O Lord, to Your Cross and to Your Res - ur - rec - tion.

6th Sticheron. 4th Plagal Tone. Nη.

Praise the Lord, all you nations; praise Him all you peo - ple. To - day, Ha - des cried out groan - ing: "My au - thor - i - ty is dis - solved; I re - ceived a mor - tal, as one of the mor - tals; but this One, I am pow - er - less to con - tain; with Him I lose all those o - ver which I had ruled. For ag - es I had held the Dead, but be - hold, He rais - es up all." Glo - ry, O Lord, to Your Cross and to Your Res - ur - rec - tion.

7th Sticheron. 4th Tone. Nη.

For His mercy is ever more and more upon us, and the truth of the Lord en - dures for - ev - er. To - day, Ha - des cried out groan - ing: "My pow - er has been

(□) tram ^(N) pled_____ down; ^γ the Shep - herd has been cru - ci - fied, and
 Ad - am He raised_____ up. ^Δ I have been de - prived of those o - ver whom I
 ruled, ^γ and all those I had the pow - er to swal - low, I_____ have dis - gorged. ^(M) He,
 Who was cru - ci - fired has cleared the tombs. ^(Γ) ^(Δ) ^(N) The do - min - ion of Death is no
 more." ^γ Glo - ry, O_____ Lord, to_____ Your Cross and_____ to Your Res -
 ur - rec - tion. ^(N) ^γ

Doxasticon. 2nd Plagal Tone. Πα.

Ἦχος λ π τ Πα

(□) ^π G lo - ry to the Fa - ther and to the Son and to the Ho - ly____
 Spir - it. ^π
 (□) ^π T he great Mo - ses mys - ti - cly fore - shad - owed this day,_____ say -
 - ing: "And God blessed the sev - enth day." for this is the bless - ed Sab -
 - bath; ^π it is the day of rest, in which the On - ly - Be - got -
 ten Son of God rest - ed from all His works, and through the dis - pen - sa -
 - tion of death, ^π in bod - y_____ He rest - ed. ^π And
 hav - ing re - turned to it a - gain through the Res - ur - rec - tion, ^(Δ) ^π

as the on - ly Good and Mer - ci - ful Lord, He grant - ed to us Life
 E - ter - nal.

Theotokion. 1st Tone. Πα.

Ἦχος ᾠ Πα

Now and ev - er and to the Ag - es of Ag - es. A - men.
 Let us praise Mar - y the Vir - gin, for
 she is the glo - ry of the whole world; she sprang forth,
 from the hu - man race, and gave birth to the Mas - ter; she is
 the por - tal of Heav - en; the song of the Bod - i - less
 Pow - ers, and the a - dorn - ment of the faith - ful. She
 has been shown forth as Heav - en, and as a Tem - ple of the
 God - head. She has bre - ken down the di - vid - ing wall of en -
 mi - ty, bring - ing us peace, and has o - pened up the King - dom.
 There - fore, hav - ing Her as our an - chor of Faith, we have an in - vin -
 ci - ble Cham - pi - on of the Lord born of Her. Take cour -

age__ then; take cour - are, you peo - ple of__ God, for He,__ as the
 Al - might - y will van - quish the en - e - mies.

(P. 416. The Entrance with the Book of the Gospels.)

O RESPLENDENT LIGHT
 The Evening Hymn. 2nd Tone. Δι.

(p.416)

Ἦχος Δι

Re - splen - dent - Light of the ho - ly Glo - ry of the heav -
 en - ly, ho - ly, im - mor - tal, and bless - ed Fa - ther, O Je -
 sus Christ, hav - ing come to the set - ting of the sun, and see -
 -ing the light of__ eve - ning, we praise__ God, the Fa - ther and Son and
 Ho - ly Spir - rit in One. It is fit - ting that at all times You
 should be__ praised by joy - ous voi - ces, O Son__ of God, Who gave__
 Life, for which cause the world glor - i - fies__ You.

(P. 417. Several prophecies from Old Testament are read by the reader.)

(P. 427. The first few verses of the Hymn of the Three Youth are read. The rest are chanted.)

HYMN OF THE THREE YOUTHS

READER: Blessed are You, O Lord, the God of our fathers; the most praised and most exalted to all ages; and blessed is the Name of Your Glory, the Holy and most praised, and exalted above all, to all ages. Blessed are You in the Holy Temple of Your Glory; the most praised, and exalted above all, forever. Blessed are You, Who looks over the depths, and are seated on the Cherubim; the most praised and exalted above all, forever. Blessed are You on the Throne of Your Kingdom, the most praised and exalted above all, forever. Blessed are You in the firmament of Heaven, and praised and glorified to all Ages.

(Intone the refrain below.)

(p.428)

First Tone. Πα.

Ἦχος ᾠ Πα

π ρ (π) ———— | ρ ρ ρ | ρ ρ ρ | ρ ρ (π) (π) π ρ

P raise you the Lord and ex - alt Him to all ag - es.

(Intone the following verses, following each with the refrain above.)

1. All the works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt Him to all Ages.
2. Bless the Lord, Angels of the Lord, and the Heavens of the Lord;
3. Bless the Lord, you waters that are above the Heavens, and all the Powers of the Lord;
4. Bless the Lord, sun and moon and stars of Heaven;
5. Bless the Lord, light and darkness; nights and days;
6. Bless the Lord, showers and dew and all winds;
7. Bless the Lord, fire and warmth, cold and heat;
8. Bless the Lord, dews and snows, frosts and cold;
9. Bless the Lord, frosts and snows, lightnings and clouds;
10. Bless the Lord, earth, mountains and hills, and all things, growing in it;
11. Bless the Lord, fountains, seas and rivers, whales and all that move in the waters;
12. Bless the Lord, fowls of Heaven, all animals and all beasts;
13. Bless the Lord, sons of men, bless Him, and let Israel bless;
14. Bless the Lord, Priests of the Lord, servants of the Lord;
15. Bless the Lord, spirits and souls of the Righteous, holy and humble men of heart;
16. Bless the Lord, Ananias, Azarias, and Misael;
17. Bless the Lord, Apostles, Prophets and Witnesses of the Lord;

(Intone the following prayers with no refrain.)

We bless the Father, Son, and Holy Spirit, the Lord.

We praise, and exalt the Lord to all the Ages.

We praise, we bless, and worship the Lord.

We praise and glorify the Lord to all the Ages.

(P. 430. The Liturgy of St. Basil begins. Intone short responses.)

INSTEAD OF THE THRICE-HOLY HYMN

1st Tone. Πα.

Ἦχος ᾠ Πα

(p.430)

π ρ **A** ^(π) As ;man-y of you as were bap-tized in - to Christ_____ ^Δ have put__ on
 Christ_____ Al - le - lu - i - a. (3x): || π ρ Glo ry to the Fa-ther and the
 Son and the Ho - ly Spir - it, ^Δ now and for - ev - er and to the Ag es of
 Ag - es. A - men. ^Δ You have put__ on Christ_____ Al - le - lu - i - a. π ρ
(Dynamis) ^(π) As man-y of you as_____ were bap - tized_____ in - to
 Christ_____ ^Δ have put_____ on Christ_____ Al-le - lu - i - a. π ρ

(P. 431. The Epistle is read and immediately after, the priest chants the following hymn.)

TROPARION

Grave Tone. Γα.

(p.431)

Ἦχος βαρύς ᾠ Γα

ρ ρ **A** ^(Γ) rise, O God, and judge__ ^(N) the earth, ρ ρ ^(Γ) For You shall take all na -
 tions ^(N) ^Δ to__ Your in - her - i - tance. ρ ρ

(As the priest intones the following verses, chant the above response after each verse.)

1. God stands in the assembly of gods; and in their midst He judges
2. How long will you judge unjustly; and accept the sinners?
3. Judge the orphan and poor; justify the humble and needy.
4. Rescue the needy the poor, and deliver from the hands of sinners.
5. They have not known, nor understood; they walk in darkness; all the foundations of the earth shall be shaken.
6. I said, "You are gods, and all of you are the sons of the Most High. But you shall die like men, and fall like one of the princes."

(P. 432. The Gospel is read. Intone short responses.)

IN PLACE OF THE CHERUBIC HYMN

1st Plagal Tone. Πα.

(p.434)

Ἦχος λ π̣ ḡ Πα

Let all mor - tal flesh keep si - lent

and stand in fear and trem - bling, giv -

ing no thought to the things of the earth, for the King

of Kings, and the Lord of Lords comes forth to be sa - cri -

ficed and gi - ven as food for the faith - ful. Be - fore Him

go the choirs of An - gels, with all the prin - ci - pal - i -

- ties and - pow - ers,... A - men. ...the ma -

ny - eyed Che - ru - bim and the six - winged Se - ra -

- phim, co - ver - ing their fa - ces, chant - ing their

hymn: Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - lu - i - a.

(P. 435. Intone short responses.)

(P. 437. The Creed is read. Intone more responses.)

HOLY, HOLY, HOLY

4th Plagal Tone. Nη.

(p.439)

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη

Ἦ Holy, Ho - ly, Ho - ly, Lord_ of Sa - ba - oth, Ἦ Hea-ven and earth are

 filled with Your Glo - ry. Ἦ Ho - san - na in the High-est; bles-sed is He, Who comes_

 in the name of the Lord Ἦ Ho - san-na in the High - est. Ἦ

(P. 439. The Consecration of the Gifts begins. Intone the Amen's.)**WE PRAISE YOU**

4th Plagal Tone. Nη.

(p.440)

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη

Ἦ We praise You, we bless You, we give thanks to You, Ἦ and we pray

 to You, Lord our_ God. Ἦ

MEGALYNARION OF THE LITURGY OF ST. BASIL

4th Plagal Tone. Nη.

(p.440)

Ἦχος λ̣ π̣ δ̣ Νη

Ἦ All cre - a - tion re= joic-es in you, Who are full of Grace, Ἦ the

 hi - er - ar - chy of the An - gels, and the hu - man race; Ἦ O hal - lowed

 Tem - ple and spir - it - ual Par - a - dise; Ἦ vir - gins' pride, from whom

 the pre - ex - ist - ing God re - ceived flesh and was born a lit - tle Child. Ἦ

For He _____ made your womb a Throne, broad - er than the
 Heav - ens, O mai - den full of Grace, all cre - a - tion
 re - joic - es in you; Glo - ry to you!

(P. 440. Intone short responses. P. 443. The Lord's Prayer is recited.)

ONE IS HOLY

1st Plagal Tone. Πα.

(p.444)

Ἦχος λ̣ π̣ ᾠ Πα

One is Ho - ly, One is Lord, Je - sus Christ, to the Glo - ry of
 God_ the Fa - ther. A - men.

COMMUNION HYMN

4th Tone. Πα.

(p.444)

Ἦχος δ̣ Πα

The Lord was a - wa - kened as One out of
 sleep, and a - rose a - rose de - liv - er -
 ing us. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a.
 Al - le - lu - i - a.

IN PLACE OF "WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT"

1st Tone. Πα.

(p.444)

Ἦχος ᾠ Πα

(π)
π **R** e - mem - ber us al - so, (κ) O Mer - ci - ful One, (π) as You re -
 mem - bered the theif in the King - dom of Hea - ven γ

(P. 445. Intone short responses.)

MAY THE NAME OF THE LORD BE BLESSED

2nd Tone. Δι.

(p.446)

Ἦχος Δι

(Δ↓)
Δ **M** ay the name of the Lord__ be blest from this time forth Δ and for -
 ev - er - more. 6 (2x) || May the name of the Lord__ be bles - sed ζ'
 from this time forth and for ev - er - more. Δ

(P. 446. Intone short responses.)

END OF SERVICE





PatmosPress.com



NEW BYZANTIUM
PUBLICATIONS
newbyz.org